



The Ministry of Education and Science of Ukraine
Volodymyr Vynnychenko Central Ukrainian State Pedagogical University
(Kropyvnytskyi, Ukraine)

Association of Ukrainian Germanists

Ukrainian Union of Translation Teachers and Scholars

Institute of Translation and Multilingual Communication, TH KÖLN
(Cologne, Germany)

Department of Translation Studies, Karl-Franzens University (Graz, Austria)

Faculty of Arts, KU LEUVEN (Leuven, Belgium)

Centre for Translation Studies, University of Vienna (Vienna, Austria)

Humboldt-Centre, Ulm University (Ulm, Germany)

University College of Teacher Education Styria (Graz, Austria)

University of Wrocław (Wrocław, Poland)

International Information Technology University (Almaty, Kazakhstan)

Ivane Javakhishvili Tbilisi State University (Tbilisi, Georgia)

CALL FOR PAPERS

Dear Colleagues,

You are cordially invited to attend **the XIV International Conference “LANGUAGES AND THE WORLD: RESEARCH AND TEACHING”** to be held at the School of Foreign Languages of the **Volodymyr Vynnychenko Central Ukrainian State Pedagogical University (Kropyvnytskyi, Ukraine) (CSPU)** on **March 19-20, 2019**.

Leading international scholars have been invited to take part in the conference.

Our publication is listed in the Higher Attestation Committee Scholarly Publications List and is indexed in the Copernicus ICI Journals Master List.

YOU ARE WELCOME TO PARTICIPATE IN ONE OF THE SESSIONS:

Session 1. Language Systems: Problems of Their Development and Functioning in the Polyethnic and Multicultural Space (General Linguistics, Lexical Semantics, Phonology, Grammar, Vocabulary, Polycritics of Fiction and Specialized Texts, Discourse Studies).

Session 2. Language Mappings of the World: Linguacultural, Linguacognitive and Ethnolinguistic Aspects.

Session 3. Linguacultural, Sociocultural and Intercultural Problems of Translation.

Session 4. Applied Linguistics. Computer and Instructional Technology

Session 5. Methodological Aspects of the Professional Training of Foreign Language Teachers, Foreign Literature Teachers, Translators, and Applied Linguistics Specialists.

Working languages of the conference are **Ukrainian, English, German, and Russian.**

HOW TO APPLY

To take part in the conference, please apply by e-mail movy.i.svit@gmail.com before **January 24th, 2020** and attach the following materials:

1. An application for participation	The file should be named “ Author’s last name – Session number – Application ” (e.g. <i>K.Vasylenko – 1 – APPLICATION.doc</i>).
2. A paper for publication (10-12 pages)	The file should be named “ Author’s last name – Session number – Paper ” (e.g. <i>K.Vasylenko – 1 – PAPER.doc</i>). <i>Note: Should the paper contain charts, graphs, or tables which may be damaged while copying the paper, please send them in separate PDF files named “Author’s last name – Table 1”. The same request is applied to additional fonts and/or transcription symbols.</i>

After a short review process, [the organizing committee will send you a notification confirming the receipt of documents.](#)

The collection of papers will be published prior to the conference in mid-March 2019.

PUBLICATION REQUIREMENTS

1. Scientific papers are expected to research into the conference theme(s), set topical research objectives, provide conceptual/theoretical background, make references to the previous/latest research, employ valid methodology, substantiate research findings, draw conclusions, and justify the need for further research.

2. Text formatting requirements: MS Word, Times New Roman, font size 14, interval 1.5, all margins 2.5 cm, indentation 1.0 cm. Citations and definitions should be given in quotation marks and supported with references.

Line 1: the title of the paper (capitalized, bold type, centered)

Line 2: the author's first and last names, city and country in brackets (bold type, centered), ORCID code.

Line 3: the author’s email (centered).

3. The abstract cites the author’s name and surname and the paper title, includes 2,000-2,200 characters of English text and is followed by the list of keywords (5-10).

4. References are given at the end of the paper in alphabetical order. Bibliographical references in the text are made in brackets, **(Bilous, 2019)**. e.g. If you indicate the page, it should be given after semicolon, e.g. **(Koller, 2012: 12–17)**.

5. The article is followed by the information about the author which includes: name and surname, scientific degree and rank, job title, the name of university, and the author’s main research focus.

[Please note that the organizing committee reserves the right to deny the publication of the papers that are irrelevant to the agenda of the conference and/or are inadequately formatted.](#)

EXAMPLE

УДК 82.0

THE CRUX OF THE MATTER (MECHANISMS OF SUBTEXT CREATION AND THE ART OF ITS INTERPRETATION)

Maryna TARNAVSKA (Kropyvnytsky, Ukraine)

ORCID: 0000-000X-XXXX-XXXX

e-mail: tarnavsky@gmail.com

TARNAVSKA Maryna. THE CRUX OF THE MATTER (MECHANISMS OF THE SUBTEXT CREATION AND THE ART OF ITS INTERPRETATION)

The paper deals with the problem of literary text interpretation and translation in terms of subtext generation, functioning and rendering. The peculiarities of literary works with consciously created hidden meanings, the mechanisms and techniques of subtext generation, the methodology of their identification and interpretation have been described. A literary text is an integral and systemic essence with all its components being interdependent. Therefore, consciously generated subtext is created by means of a set of interrelated stylistic devices, which function together in the same direction, building up an associative network capable of inspiring the reader with a desired or planned emotion or message. There are typical stylistic means, frequently minute and seemingly unimportant details, which become a powerful tool of subtext generation due to their intercorrelation and inner semantic depth. These are mostly artistic particularities, polysemantic lexemes with developed connotation, various types of repetitions and even phonetic means, like alliteration. It is not uncommon that an artistic detail acquires symbolic meaning by virtue of systemic single-vector functioning of the associative networks. Several types of hidden meanings can be found in one and the same literary text, thus, psychological, emotional and other subtexts are capable of creating the hidden plane of a literary text. On the assumption of the subtext generation and functioning complexity, the problem of its adequate translation comes to the fore. Without correct and thorough subtext means identification and interpretation it is impossible to gain ultimate adequacy of a literary text. The degree of literary text translation quality for works with consciously created subtext directly depends on the ability of a translator to find the associative networks and render them in the target text by means of various transformations. However, it is not infrequent that finding equivalent is impossible, which inevitably results in the partial or complete loss of subtext meaning. In this case, the background knowledge of a recipient can compensate for this loss and approximate the adequacy of perception. In general, studies into conscious subtext generation and interpreting might contribute a lot into the theory of literature studies and enhance the quality of literary texts reception as well as translation.

Key words: literary text systematicity, conscious subtext, hidden meaning, artistic peculiarity, repetition, associative network, perception, adequacy, translation quality.

REFERENCES

1. Galinskaya I.L. (1975). *Filosofskie i esteticheskie osnovy poetiki Dzh.D.Selindzhera. [Philosophical and Aesthetic Basis of J.D.Salinger's Poetics].* – M.: Nauka.
6. Alexander Ch. (1966). *Salinger's "Franny and Zooey" and "Nine Stories" (A Critical Commentary).* – New York.
7. Tarnavska M. (2018). *Colour Paradygm Interpretation in "A Perfect Day for Bananafish" by J.D.Salinger // Naukovi zapysky. [Colour Paradygm Interpretation in "A Perfect Day for Bananafish" by J.D.Salinger // Collection of Learned Works].* – Vyp. 165. – Serii: Filolohichni nauky (movoznavstvo). – Kirovohrad,. – S. 677 – 682.

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Maryna Tarnavska - Associate Professor at the Department of Translation, Applied and General Linguistics of the Volodymyr Vynnychenko Central Ukrainian State Pedagogical University.

Scientific interests: interpretation and translation of artistic text, mechanisms of creating subtext meanings and their translation

CONTACT INFORMATION

Oleksandr Bilous , <i>PhD, Full Professor, Dean of the School of Foreign Languages</i>	e-mail: obilous@kspu.kr.ua , obilous1955@gmail.com mobile phone: 38(050) 274 75 25 ; 38(096) 140-77-95 work phone: 38(0522) 22 54 40
Iryna Chernyshenko , <i>PhD, Assistant Professor</i>	e-mail: chernyshenko.iryana@gmail.com mobile phone: 38 (097) 423 24 30
Yuliia Vereshchak , <i>Language Centre Coordinator</i>	e-mail: movy.i.svit@gmail.com mobile phone: 38 (095)713 97 08

APPENDIX

Sample application

APPLICATION

for participation in the XIV International Conference “LANGUAGES AND THE WORLD: RESEARCH AND TEACHING”

March 19-20, 2020
Kropyvnytskyi, Ukraine
movy.i.svit@gmail.com

First name & last name:

Paper title:

Session:

University name:

Job title:

Scientific degree/rank:

E-mail:

Mobile phone:

Please choose the participation format:

- publication and attendance

- *publication without attendance*

Accommodation needed:

- *yes*

- *no*